

Visnyk ВІСНИК

ЗИМА / WINTER 2017 | XXXI № 4

Approximate value: \$5

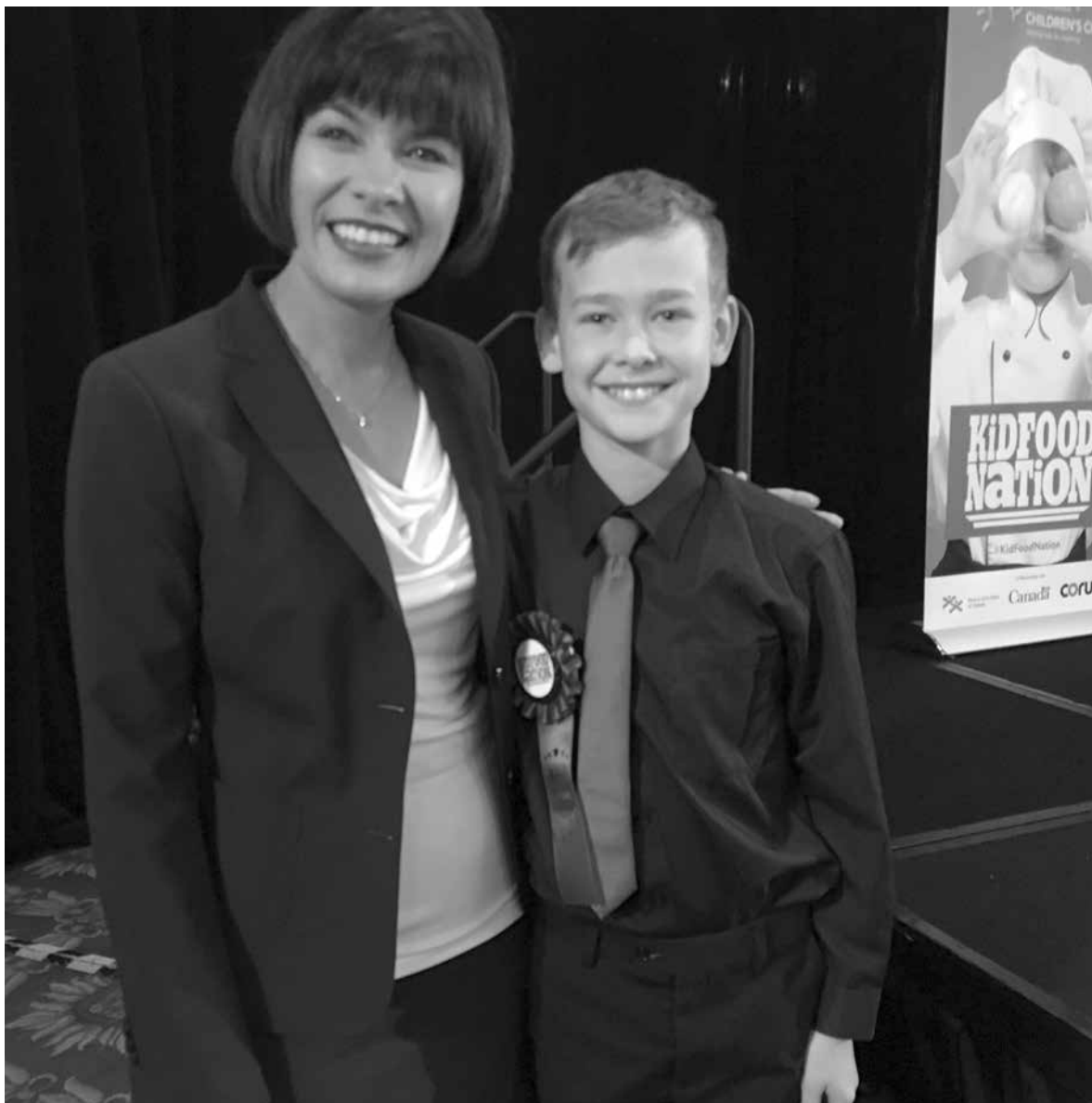


CANADA 150

UCC Saskatchewan – 45 years of service on behalf of the province's Ukrainian community



Merry Christmas & Happy New Year!
З Різвом Христовим та Новим Роком!



A winning recipe for borsch earned Ivan Shevchuk, above right with Health Minister Ginette Petitpas Taylor, a trip to Ottawa and provided him with wonderful opportunities to share Ukrainian cuisine with Canadians nation-wide. See page 2 for details.

- | | |
|---|---|
| <p>4 Saskatchewan remembers Holodomor with a special service at the Legislature</p> <p>5 23rd Annual Nation Builders & Community Recognition Awards</p> <p>8 Lifecycle Stages: assessing the "health" of a non-profit organization</p> | <p>11 Речі, про які варто знати
Зміни до законодавства про отримання громадянства Канади (оновлене видання)</p> <p>14 Hopak on the Prairies: a quality educational opportunity for dancers, instructors</p> |
|---|---|

Вісник

Видає
Конгрес Українців Канади –
Провінційна Рада Саскачевану

Головний редактор: Данило Пудерак
Редактор: Ігор Кодак

Вісник публікується щоквартально. Приймаються Ваші дописи, зауваження і пропозиції. Передрук (повністю або частково) з дозволу ПР КУК Саскачевану. Статті не обов'язково відображають точку зору ПР КУК Саскачевану.



**Читайте Вісник
в е-форматі**

ucc.sk.ca/uk/services/u-visnyk

Published by
Ukrainian Canadian Congress –
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

Supervising Editor: Danylo Puderak
Editor: Ihor Kodak

Visnyk is published quarterly. Your comments and opinions are welcome. Reproductions, in whole or in part, require permission of UCC Saskatchewan. Published articles do not necessarily reflect the views or opinions held by UCC Saskatchewan.



**Read
Visnyk Online**

ucc.sk.ca/services/visnyk

Thank you for submitting your articles.

**Deadline for articles, ads and
calendar of events announcements:**

Spring 2018 – February 5

Summer 2018 – May 7

Fall 2018 – September 10

Winter 2018 – November 5

Our publication identifies people in photographs from left to right, unless specified otherwise. Photos will be returned when a self-addressed, stamped envelope has been included with the submission.

UCC Saskatchewan sincerely thanks all those who placed a greeting/ad in Visnyk. We encourage you, our dear readers, to lend our advertisers both your moral and material support.

ПР КУК щиро і щиро дякує усім, хто розмістив вітання й рекламу в цьому номері. Заохочуємо наших шановних читачів морально та матеріально підтримувати їх.

**PUBLICATIONS MAIL
AGREEMENT NO. 40010014**

**RETURN UNDELIVERABLE
CANADIAN ADDRESSES TO:
UCC SASKATCHEWAN
#4-2345 AVENUE C N
SASKATOON SK S7L 5Z5
email uccspc@ucc.sk.ca**

У цьому номері | In this issue

- 2 Borsch: Nutritious & Delicious – Youth Travels to Nation's Capital
- 2 UNF Saskatoon Fundraiser for Humanitarian Aid to Ukraine
- 3 President's Message: Christmas Greetings from UCC Saskatchewan!
- 4 Saskatchewan Remembers Holodomor with Special Service at the Legislature
- 4 UCC Sask Distributes Resources on Holodomor to Saskatchewan Schools
- 5 Celebrating Achievement at the 2017 Nation Builders & Community Recognition Awards Luncheon
- 7 Departed NBCRA Recipients
- 8 Lifecycle Stages: Assessing the "Health" of a Non-Profit Organization
- 10 Volunteer Opportunity with UCC Sask
- 11 Речі, про які варто знати: Зміни до законодавства про отримання громадянства Канади (оновлене видання)
- 14 Hopak on the Prairies: Providing Quality Educational Opportunities
- 16 Branch News/Activity: UCC Regina; PA Veselka Club; UCC Saskatoon; UCC Yorkton
- 18 36th Eparchial Convention Eparchy of Saskatoon
- 19 Foam Lake's 2018 Veselka Festival Offers Full Day of Activities for All Ages
- 20 UWAC in Yorkton Celebrates Organization Milestone
- 21 Easter greetings in Visnyk
- 21 Congratulations to the 2017 Dianne J. Ortynsky Scholarship Winners
- 22 WWI Internment Exhibit and Opening at St. Thomas More College
- 23 PCUH Ukrainian Language Assessment Symposium
- 23 Z Ranku do Vechora: New Ukrainian Language Resource
- 24 Calendar of Events

UCC Saskatchewan Hromada Legacy Fund

ucc.sk.ca/services/hromada-legacy-fund

UCC Saskatchewan gratefully acknowledges the following for their support:



FUNDING
PROVIDED BY
**Saskatchewan
LOTTERIES**



**Government
of
Saskatchewan**
Ministry of the Economy

Borsch: Nutritious & Delicious

Winning Recipe Earns Battleford Youth a Trip to the Nation's Capital

Chef Ivan Shevchuk "Chef-chuk" took a new family favourite recipe and turned it into a Kid Food Nation sensation! A program sponsored by YTV, the Boys and Girls Club, President's Choice Charities and the Government of Canada provided Ivan, who turned 11 last month, and his mom, Sandra, a wonderful adventure to Ottawa to share Ukrainian cuisine with all of the nation.

As one of 26 Canada-wide winners, "Borscht" was featured as a great dish to get kids and their parents cooking together in the kitchen. The bonus is that our Ukrainian beet soup is not only delicious, but also nourishing. As one who sampled and enjoyed this tasty treat stated, "It heals you on a cellular level."

This borsch recipe was featured on CTV Morning Saskatoon on November 20 and can be found in the cookbook that was created to celebrate all of the nation-wide winners. It might be a great addition to your table for the upcoming Christmas Season. Smachnoho!

Good job, Ivan! 🍴

For the cookbook, visit: editions-cardinal.ca/ca_en/kid-food-nation-2145.html.

Kid Food Nation Recipe Contest: kidfoodnation.ytv.com



Humanitarian Aid to Ukraine

UNF Saskatoon Holds Successful Fundraiser

On November 17, 2017, the Saskatoon Branch of the Ukrainian National Federation hosted a supper to raise funds for medical supplies to Ukraine. The evening started with Andriy Burmetskyi providing a prayer before supper. Olexandr Melnykov and his children provided an excellent display of the medical supplies UNF Saskatoon is collecting from the three hospitals in Saskatoon. Olexandr also spoke about this project and about the locations, where supplies will be delivered.

Singer Oleh Drozdovskyy performed a solo *a capella* and Liudmyla Rynhach read a poem by Taras Shevchenko. Both received thunderous applause, ending an evening of entertainment, philanthropy and fine dining.

A special thank-you to philanthropist Elaine Maksymiuk for a generous donation. Thank you to Dale and Rose Rawlyk and family for their past and continued support. Thanks to Viktoriya Didkovska for helping to advertise this supper on Facebook.

Thanks were extended to Myron and staff at the Touch of Ukraine Restaurant, and to Slavianka Ukrainian & European Food and Deli, and Smak Ukrainian Store for their generous support. Finally, thank you to the Royal University Hospital, St. Paul's Hospital and City Hospital for generously supporting this project. 🍴





Конгрес Українців Канади
Провінційна Рада Саскачевану

Ukrainian Canadian Congress
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

#4-2345 Avenue C North
Saskatoon, Saskatchewan S7L 5Z5

Тел./Tel.: 306-652-5850
Безкошт./Toll-free: 1-888-652-5850
Факс/Fax: 306-665-2127

uccspc@ucc.sk.ca

ucc.sk.ca

facebook.com/uccspc

Who is UCC Saskatchewan?

The Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council Inc., (UCC Saskatchewan) is an inclusive, self-sustaining, vibrant organization that serves the Saskatchewan Ukrainian community to maintain, develop and share its Ukrainian Canadian identity, culture and aspirations.

The mission of UCC Saskatchewan is to:

- represent and serve the Saskatchewan Ukrainian community
- adhere to democratic principles and provide strong leadership
- promote sustainable organizational development
- communicate effectively with membership and stakeholders
- contribute to the enhancement of cultural diversity in Saskatchewan
- maximize the capacity of the Ukrainian community to maintain, develop and share its identity, culture and aspirations
- ensure UCC Saskatchewan financial viability
- encourage innovation and creativity

Рада директорів ПР КУК

UCC Saskatchewan Board of Directors

Executive

President: Mary Ann Trischuk (Yorkton)
Vice-President: John Denysek (Yorkton)
Secretary: Sonya Jahn (Prince Albert)
Treasurer: Stephen Gabruch (Saskatoon)

Directors at Large

Michael Gregory (Saskatoon)
Holly Paluck (Regina)
Eric Silva (Yorkton)

Directors – Branch Presidents

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council
Paul Kardynal 306-446-0283

UCC Canora

Dorothy Korol 306-563-5211

Veselka Prince Albert & District

Ukrainian Cultural and Heritage Association
Jan Olesko 306-764-8037

UCC Regina

Terry Zwarych 306-306-216-1361

UCC Saskatoon

Kevin Kardynal 306-652-0651

Weyburn & District

Ukrainian Canadian Cultural Council
Nadia Babchouk 306-458-2420

UCC Yorkton

Jennifer Fedun 306-715-9501

Працівники ПР КУК

UCC Saskatchewan Staff

Executive Director: Danylo Puderak
Community Outreach Officer: Yuriy Kiruschok
Immigration Settlement Advisors:
Serhij Koroliuk, Andrii Bondar
Translation & Interpretation Services Coordinator:
George Zerebecky, Iryna Kozina (Assistant)
Communications & IT Director: Ihor Kodak
Ukrainian Dance Outreach Coordinator:
Shannon Gabruch
Bookkeeper: Valentyna Senebald

Christmas Greetings from UCC Saskatchewan

With December upon us, many thoughts come to the forefront. As 2017 draws to a close, we reflect upon the year that was, our successes and, of course, the list of tangibles that move with us into 2018!

What a year this has been! Coming off the celebration of the 125th Anniversary of Ukrainian settlement in Canada and celebrating the 150th year of Canada's Confederation, Ukrainian Canadians have so much to be proud of.

In Saskatchewan, our member organizations joined with other organizations in their communities to make Canada 150 celebrations a tremendous success. The Saskatchewan component of UCC National's 150 Youth Engaging Youth Project brought together groups in a celebration that proved beneficial and enlightening to many of us. It is partnerships like this that we can continue to build on, making positive contributions to our communities by sharing experiences and being inclusive.

Our branches and member organizations hosted and created memorable events throughout the year that included Creative Commons Workshops, festivals, citizenship ceremonies, and summer camps. Our Holodomor Awareness & Education Committee continues to be engaged with resources being supplied to educators, commemoration services and the Holodomor Awareness Tours. What a tremendous success our Nation Builders & Community Recognitions Awards was, being held in Prince Albert for the first time! The common thread in the success of these events is the support shown by volunteers in our communities.

It is also important for us to be diligent and mindful of the ongoing war of the Russian Federation against Ukraine and of the work that is being done by UCC National, organizations and individuals across Canada.

Canada-Ukraine relations continue to focus efforts on assisting Ukraine. This year, UCC renewed the UCC Parliamentary Internship Program, Project Link continues, and support for the Invictus Games were just a few of the endeavours accomplished by UCC National. It is important for us to continue to support

initiatives and keep informed, in anticipation of a peaceful resolution for the people of Ukraine. In Saskatchewan, the Saskatchewan-Ukraine Relations Advisory Committee continues its work, of which UCC Saskatchewan takes an active part.

As we continue to work in our communities, we realize the important role volunteers play in the success of many of our programs, events and projects. Saskatchewan is blessed with an abundance of people of all ages who find value to volunteering. The Ukrainian Canadian community could not prosper without the hard work of these individuals and groups. Our thanks go out to each and everyone of them. Research shows that people volunteer for many different reasons; it is human nature to want to help others, to care, and to make a positive difference. It is a wonderful tool to learn skills from others and to enjoy the company of others. In our provincial organization, I acknowledge the work done by our UCC Saskatchewan Board of Directors, members of standing committees and all those involved with the branches and our member organizations. Danylo and his staff at the UCC provincial office are once again to be commended for their work ethic, dedication and expertise to the projects we undertake.

As we take this time to reflect, most importantly we celebrate the birth of Christ by being with family and friends. It is an opportunity for young and old to come together remembering the true meaning of Christmas. Christmas is a joyous festival of faith, hope, renewal and connection. Each day, Christmas or not, is a splendid new gift to be savoured with humility and gratitude. Greetings are extended from my husband Bernie and me along with our family to you and your families. May this Christmas Season be filled with loved ones, fellowship and charity.

Христос народився! Славімо Його!
Christ is Born! Let us Glorify Him!

Mary Ann Trischuk, President
UCC Saskatchewan



Vesna Festival

Although Vesna Festival doesn't take place until May 12, 2018, you can take advantage of their Christmas early bird special on reserved tables of eight for \$325. Tables may be reserved by visiting vesnafestival.com or by calling 306-652-4700.

Give the gift of culture, of quality family time. Vesna's Yuletide offer runs **until December 31, 2017.** ☐

UCC Saskatchewan
Annual General Meeting
and Spring Conference

Saturday, March 3, 2018
Regina

1-888-652-5850, ext. 101

Saskatchewan Remembers Holodomor with a Special Service at the Legislature

November 20, 2017 — Deputy Premier Don Morgan and Minister Responsible for Saskatchewan-Ukraine Relations Greg Ottenbreit joined with members of Saskatchewan's Ukrainian community and Saskatchewan's Legislative Assembly in a service to remember those who perished during the Ukraine famine in 1932-1933.



Top to bottom: the Provincial Commemoration of the Ukrainian Famine-Genocide (Holodomor) took place in the Rotunda of the Saskatchewan Legislative Building in Regina; Minister Responsible for Saskatchewan-Ukraine Relations Greg Ottenbreit, Father Vladimir Simunovic (St. Basil's Ukrainian Catholic Church), Very Rev. Father Taras Makowsky (Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church Cathedral, Saskatoon), Rev. Basil Malowany (St. Athanasius Ukrainian Catholic Church); Deputy Premier Don Morgan and UCC Saskatchewan President Mary Ann Trischuk lighting the Holodomor Memorial Candle with students Zachary Mandziak and Sophia Lazaruko.


GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN PHOTOS

A memorial candle was lit and remained lit during Holodomor Memorial Week to show solidarity with those around the world marking the Holodomor genocide.

"It's important for people in Saskatchewan and around the world to reflect on this dark page in our global history," Ottenbreit said. "Today we remember the Holodomor victims, and honour the survivors by ensuring this genocide isn't forgotten."

Holodomor means "extermination by hunger" in Ukrainian. In 1932-1933, Joseph Stalin imposed a man-made famine, killing up to 10 million people. Those years had significant grain crops, which were confiscated by the government. The regime then imposed regulations preventing people from leaving their communities in search of food.

The Legislative Assembly of Saskatchewan was the first jurisdiction in North America to recognize this genocide with the passing of The Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day Act in 2008.


The memorial service was held in conjunction with Holodomor Memorial Week, November 20 to 26. International Holodomor Memorial Day is recognized on the fourth Saturday of November and this year fell on November 25. 

Government of Saskatchewan Media Release

UCC Saskatchewan Distributes Resources on Holodomor to Saskatchewan Schools

To assist K-12 school leaders and instructional teams to observe Holodomor, last month UCC Saskatchewan's Holodomor Awareness & Education Committee distributed USB flash drives with electronic learning resources on the Holodomor to 30 school divisions and schools in Saskatchewan. This initiative was very successful in the fall of 2016.

The resources allow school divisions to integrate the topic of Holodomor into curriculum and observe Holodomor Memorial Week in their schools. In addition to the school learning resources sent last year, this year's mail-out contained new chapters on the Holodomor and Genocide from the online teaching resource Voices into Action (voicesintoaction.ca). The chapters were developed by the Holodomor Awareness & Education Committee.

Schools were invited to select at least one day during the week of November 19-25, 2017 to reflect on the tragic genocide and to commemorate a page of history that has affected generations of people in Saskatchewan and many parts of Canada. 

Lisa Lambert, MLA

Saskatoon Churchill-Wildwood

www.facebook.com/lisalambert.mla

lisalambert.mla@sasktel.net

306.373.7373

*Merry Christmas and all
the best in the New Year!*



Celebrating Achievement at the 2017 Nation Builders & Community Recognition Awards Luncheon

ucc.sk.ca/services/nation-builders



2017 Nation Builders & Community Recognition Awards recipients with the Lieutenant Governor of Saskatchewan and UCC Saskatchewan President. Seated: Anthony Bidulka, UCC Saskatchewan President Mary Ann Trischuk, the Lieutenant Governor of Saskatchewan Her Honour the Honourable Vaughn Solomon Schofield, Savelia Curniski, Nadia Prokopchuk. Standing: Her Honour's Aide-de-Camp Captain Cathy Sarich, Marjorie Bodnarchuk, Ryan Boyko, Natalia Maruschak, Connor Moen, Vladyslav Osatiuk. Unable to attend due to illness were Dr. Bohdan Kordan and Vera Feduschak.

(UCC Saskatchewan) — The Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council held its 23rd annual Nation Builders & Community Recognition Awards luncheon and awards presentation at the Art Hauser Centre in Prince Albert on November 5, 2017. Some 225 friends, family and guests gathered to recognize the outstanding achievements and meritorious contributions of some of this province's notable citizens.

Four individuals were recognized as Nation Builders this year: Anthony Bidulka (Prud'homme-Casa Rio), Savelia Curniski (Prince Albert-Saskatoon), Dr. Bohdan Kordan (Toronto, ON-Saskatoon), and Nadia Prokopchuk (Prud'homme-Saskatoon). The Nation Builders Award is bestowed to persons who have made meritorious contributions, which have had a significant impact; left a legacy; and/or provided an exemplary role model to the Ukrainian community and/or Saskatchewan-Canada.

Community Recognitions Awards were presented to six individuals: Marjorie

MARK ZULKOSKEY (2017)



Shevchenko Foundation
Leadership · Stewardship · Partnership

Українська Канадська Фундація ім. Тараса Шевченка
Щиро вітає усіх жертводавців і прихильників з нагоди Різдва Христового та Нового Року!

Рада Директорів:

Андрій Гладисhevський Q.C., Ірка Мицак, Гордон Гордей, Адріан Бойко, Ліда Нарожняк, Скот Армстронг, Орест Скліренко, Орісія Ленні

Христос Родився!
Christ is Born!

Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko
Extends warmest greetings to all our donors and supporters as we celebrate Christ's Birth and the New Year!

Board of Directors:

Andrew Hladyshewsky, Q.C., Irka Mycak, Gordon Gordey, Adrian Boyko, Lidia Narozniak, Scott Armstrong, Orest Sklierenko, Oryssia Lennie

202 - 952 Main St Winnipeg, MB R2W 3P4
Phone: 204-944-9128 Toll Free 866-524-5314
www.shevchenkofoundation.com

Bodnarchuk (Strasbourg-Prince Albert) for Volunteerism; Ryan Boyko (Winnipeg, MB-Mississauga, ON) for Creativity & Innovation and Cultural Preservation & Development; Vera Feduschak (Regina) and Natalia Maruschak (Cudworth-Alvena) for Cultural Preservation & Development; and, Connor Moen (Saskatoon-Ottawa, ON) and Vladyslav Osatiuk (Haivoron, Ukraine-Imperial) for Youth Achievement. Community Recognitions Awards are presented to persons who have made meritorious contributions in one or more of the areas of youth achievement; leadership; volunteerism; cultural preservation & development, and/or creativity & innovation to the Ukrainian community and/or Saskatchewan-Canada.

Following welcoming remarks by UCC Saskatchewan President Mary Ann Trischuk, the following dignitaries brought greetings: Her Honour the Honourable Vaughn Solomon Schofield, Lieutenant Governor of Saskatchewan; Honourable Greg Ottenbreit, Government of Saskatchewan; Councillor Dennis Ogrodnick, City of Prince Albert; and, Sheryl Kimbley, SaskCulture. Other dignitaries in attendance were Very Rev. Fr. Michael Lomaszkiewicz (Holy Trinity Ukrainian

Orthodox Church, Prince Albert), Rev. Fr. Vasy Kravchuk (St. George Ukrainian Catholic Church, Prince Albert) and former Speaker of the Saskatchewan Legislature and Nation Builder (2002) Myron Kowalsky, who read the citations for the recipients of the Community Recognition Award in the area of youth achievement.

This marks the first time that the official recognitions program of UCC Saskatchewan has been hosted in Prince Albert. Speakers noted the significance of this prestigious annual event being held on Treaty 6 Territory in the year of Canada's 150th Anniversary of Confederation. Further, the venue was explained to be appropriate and relevant given that the territory on which it is situated is historically known as a place of gathering, celebration and commerce.

The Nation Builders & Community Recognition Awards Luncheon and Presentation was held this year with thanks to our Event Sponsor, Key Auto Group of Yorkton, and our Diamond Sponsors: Veselka Prince Albert & District Ukrainian Cultural & Heritage Association; Peter V. Abrametz, B.A., LL.B. (Abrametz & Eggum); and, Kalinowski Trucking Ltd. UCC Saskatchewan also acknowledges the important

financial support it receives from SaskCulture and SaskLotteries, as well as from generous donors in the community.

The Board of UCC Saskatchewan is deeply grateful for the hard work of the volunteer members of the Recognitions Committee: John Denysek (Chair), Lissa Gruza, Martin Hryniuk, Shawna Kozun, Steve Pillipow, and Fr. Patrick Powalinsky. The Board is equally appreciative of Prince Albert host community organizers Jan Olesko and Sonya Jahn for important coordination contributions towards this year's event.

A special thank-you goes to: emcee Barry Hollick, citation readers Christina Rybalka, Robert Stefanyshyn and Myron Kowalsky; Hospodar and Hospodynina Steven & Mary Rudy; awards luncheon volunteers Natalia Antoniuk, Nadya Balytska, Carson Jahn, Marcia Salahub, Iris Smisko, and Olga Thoms; ushers Treena Preston Hoffus, Maya Duffield, Nina Duffield, Stephan Salahub; bandurist Kathleen Clarke; and, photographer Mark Zulkoskey.

From its inception in 1995, the Nation Builders & Community Recognition Awards project has honoured 244 individuals (159 NBA, 85 CRA) plus two Newsmaker of the Year Awards. **B**

Merry Christmas & Happy New Year!



May the peace, joy and promise of the holy Christmas season be with all of you throughout the year.

Христос Раждається!
Славимо Його!

У цей святковий та урочистий час складаємо вам найщиріші привітання з нагоди Різдва Христового та Нового Року!



Ann Iwanchuk
Saskatoon City Councillor, Ward 3

306-380-6870

ann.iwanchuk@saskatoon.ca
www.anniwanchuk.ca



Ukrainian Canadian Professional and Business Association of Saskatoon
Асоціація Українських Канадських Професіоналістів і Підприємців в Саскатуні

The Executive & Members of the Ukrainian Canadian Professional and Business Association of Saskatoon wish everyone a joyful Christmas season and a prosperous New Year.

Please join us for our 17th Annual KING OF KOVBASA event on

THURSDAY, FEBRUARY 8, 2018

Info: saskucpba@sasktel.net

[facebook.com/kingofkovbasa](https://www.facebook.com/kingofkovbasa)

Box 7671 Saskatoon SK S7K 4R4 www.ucpbaskatoon.ca

Departed Award Recipients

Saskatchewan's Ukrainian community mourns the loss of:

Mary Cherneskey passed away in Saskatoon on November 14, 2017 at the age of 88. A professional educator, community leader, writer, and administrator, Mary made significant contributions to her community, including promoting and formulating policies on multiculturalism, and was instrumental in developing educational initiatives that had far-reaching influences. She served on various boards and in committee executive positions to help realize major events and projects, including the establishment of UCC Saskatchewan's Nation Builders program, which she chaired from 1995 to 2000. Mary was named a UCC Saskatchewan Nation Builder in 2002.



Adeline Dudar passed away peacefully in Saskatoon on October 6, 2017 at the age of 93. The graduate of Teacher's College in Winnipeg undertook her role of a community activist as a teacher, organizer, leader, historian and initiator, demonstrating the ability to recognize community needs and committing herself entirely in responding to those needs. She devoted much time and energy in transmitting her knowledge about her culture and church. In addition to serving in executive and chairmanship positions for various organizations, she shared her gift of a beautiful soprano voice with both her church and community. Adeline was named a UCC Saskatchewan Nation Builder in 1998.



Patricia Marchinko passed away on October 16, 2017 at the age of 72. A lifelong educator, Pat enjoyed working with children and young adults as a Ukrainian dance instructor and supervisor, and as a Ukrainian pre-school teacher in Canora. She was a long-time volunteer, who held executive positions in a number of local Ukrainian organizations and the broader community. She believed in lifelong learning, evidenced by the many courses she took, including carpentry. Pat was a recipient of the UCC Saskatchewan Community Recognition Award for Cultural Preservation & Development / Volunteerism in 2010. She also served as a member of UCC Saskatchewan's Recognitions Committee from 2011 to 2017.



Their biographies, as published in commemorative booklets, are available at ucc.sk.ca/services/nation-builders.

Вічна їм пам'ять! Memory Eternal!

23rd Annual



Ukrainian Festival - Foam Lake, SK

For more information www.foamlakeveselka.ca or find us on Facebook

Join us Saturday, April 28, 2018!

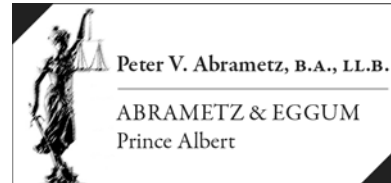
Христос Родився! Славте Його!

2017 Nation Builders & Community Recognition Awards

EVENT SPONSOR



DIAMOND SPONSORS



**TRUCKING LTD.
PRINCE ALBERT**

GOLD SPONSORS

MNP, Prince Albert

Peter Andrew Abrametz Legal Professional Corporation, Prince Albert

SILVER SPONSORS

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council

Delicate Petals, Prince Albert (in-kind)

Kardynal & Associates, North Battleford

Ukr. Women's Association of Canada – Olha Kobylanska Branch, Saskatoon

FRIENDS

Action Printing, Prince Albert (in-kind)

Canora Ukrainian Heritage Museum

Ukr. Catholic Women's League of Canada – St. George's Cathedral Br., Saskatoon

Val's Floral Boutique, Prince Albert (in-kind)

Legacy Donors

†William & Nation Builder †Adeline Dudar, Saskatoon

Diamond Donors

Rev. Fr. Patrick Powalinsky, Warman (commemorative booklet)

Elsie Remenda, Saskatoon (in memory of Nelson Remenda)

Gold Donors

Sonya Jahn, Prince Albert

Peter & Elsie Powalinsky, Warman

Silver Donors

Mary Ann, Lesia, Audrey and Families (in memory of Paul & Doreen Ortynsky)

Friends

Larry Balion, Saskatoon

Adrian Boyko, Saskatoon

Dr. Robert & Alice Chayka, Saskatoon

(on the occasion of the 50th Wedding Anniversary of Audrey & Bruce Langhorst)

John Denysek, Yorkton

Sheri Duffield, Prince Albert

Tony Harras, Regina

Cecilia & Albert Kachkowski, Saskatoon

Myron Kowalsky, Saskatoon

Evan Korol, Battleford

Terry & Vera Labach, Saskatoon

Sonia Mysak, Saskatoon

Shelley Novakoski, Saskatoon

Mary Palidwar, Prince Albert

Jennie Penzie, North Battleford

Steve & Mary Rudy, Carrot River

Bob & Iris Smisko, Prince Albert

Elsie Stefanuk, Saskatoon

Eileen Yaworski, Saskatoon



Lifecycle Stages: Assessing the "Health" of a Non-Profit Organization

Yuriy Kirushok, Community Outreach Officer

The matters of volunteer workforces and finances are heightened on the meeting agendas of non-profit organizations. Availability of these two crucial resources determines the extent and quality of programs and projects undertaken by a non-profit organization. In previous issues of Visnyk, a series of articles on the subjects of volunteer recruitment (Winter 2015, page 4; Summer 2016, pages 9-10; Spring 2017, pages 8-9;) and funding opportunities (Spring 2017, pages 22-23) was published. This article serves as an introduction to a new series about organizational development and capacity building.

capacity – the ability of individuals and organizations or organizational units to perform functions effectively, efficiently and sustainably ¹

organizational development – process of improving organizational efficiency and health; deliberate and systematic process adopted to enhance the ability of an organization to identify, understand and accept changes and to benefit from such changes ²

The ultimate goal of non-profit organizations, whether they are sport, health, or cultural organizations, is to contribute to the wellbeing of our society. Through non-profit and charitable organizations, community needs, which might have been overlooked otherwise, are addressed. Canadians value non-profit organizations, and the fact that Canada's charitable and non-profit sector is the second largest in the world exemplifies it.³

When and why do non-profit organizations emerge? They come into existence when some specific community needs are not addressed by the government or other organizations and institutions of civil society. A well-run non-profit organization can become an effective vehicle to promote a worthy cause. Whereas social impact can be made through individual contributions and

isolated special projects, a lasting impact is largely possible because of the continuous work of non-profit organizations.

In its development, a non-profit organization may have both rises and falls. A theory that organizations go through the development stages similar to human development stages has become quite popular among organizational development experts. Like a living organism, organizations go from birth to growth, may reach maturity, decline and dissolution. What happens if a person ignores disease symptoms? If not treated properly in a timely manner, they could lead to complications and, in some situations, to terminal cases. This metaphor could be extrapolated to non-profit organizations, which, too, require regular diagnostics.

Understanding the characteristics of organization development stages can help with assessing organizational "health." There are different ways to define organization development stages. For the sake of introduction, I will refer to a development-stages theory as proposed by Susan Kenny Stevens (see page 3 in the Fall 2017 issue of *Visnyk* for more information). She defines the organization development stages as Lifecycle Stages and outlines seven of them: Idea, Start-up, Growth, Maturity, Decline, Turnaround, and Terminal.⁴



Sheri Benson

Member of Parliament // Saskatoon West

**May your season be filled
with laughter, friendship
and great food!**



Visit
904E 22nd St West Saskatoon, SK S7M 0S1

Talk
306-975-6555 // sheribenson@parl.gc.ca

Be Social
t: @sherirbenson // f: sheribensonNDP





**Ukrainian Fraternal
Society of Canada**
Providing Canadian Ukrainians
with Life Insurance Since 1921

*Merry Christmas and a Happy New Year!
Christ is Born! Praise Him!*

BOARD OF DIRECTORS AND
ADMINISTRATION OF THE
UKRAINIAN FRATERNAL SOCIETY OF CANADA

*Веселих свят Різдва Христового
і щасливого Нового Року!*
Христос Раждається! Славте Його!
Дирекція і Адміністрація
Українське Товариство Взаємної Помочі в Канаді



Life Insurance for the Whole Family
for All of Life's Stages

Phone: **204.586.4482** Toll-Free: **1.800.988.8372**
E-mail: contact@ufsc.ca / www.ufsc.ca
 Follow us on Twitter [@ufsc_insurance](https://twitter.com/ufsc_insurance)

■ At **Stage 1 – Idea**, programs are not yet defined, but there is only an intense, personal mandate to fill a societal gap; no board exists, only supporters with a personal connection to the mission; an organization has little or no money.

■ **Stage 2 – Startup** is characterized by simple, experimental programs; leader is the group's most experienced staff person; members almost always have a personal connection to the mission or founder; financial and administrative functions and systems are generally weak and may be outsourced to others.

■ An organization reaches **Stage 3 – Growth** when service demand exceeds current capacity; it is led by people who see infinite potential for services; board structure begins to appear; more sources of income create greater accounting and compliance complexities; current systems must be improved to meet demands of continual program expansion and rising compliance expectations.

■ Organization in **Stage 4 – Maturity** — programs are well-organized and in touch with community needs; executive leadership is often second or third generation from the originators; board sets direction, is policy-oriented and leaves management to the executive director; organization has multiple sources of income and is not dependent on one source of funding.

■ At **Stage 5 – Decline**, organization makes *status quo* decisions based on internal factors rather than external client needs; programs are losing clients to others whose approach is more accessible; organizational problems are either unseen, denied, or blamed on external sources; board is unaware there is something wrong; they don't take action until money starts running out;

budgets are expensive heavy, with income projections reflecting past experience rather than current reality.

■ **Stage 6 – Turnaround** — when decisive action is taken to reverse prior actions in favour of market relevance and organizational viability; programs are reassessed and modified in light of current market needs and financial viability; a core of committed board members are ready to do what it takes to restore organizational integrity.

■ **Stage 7 – Terminal** — organization has no will or purpose nor energy to exist; programs are unreliable, and seriously underfunded; board has lost its collective drive to continue and may exist in name only; organizational decisions and general workflow happen on an *ad hoc* basis.

Which stage is your organization at? Is it at the Growth stage and some work has to be done to reach the Maturity stage? Does it have characteristics of several stages? What can be done to make sure the organization does not go into the Decline stage or reach the Terminal stage? There is no quick-fix for this, but if warning signs are recognized and addressed, an organization will continue good work in an effective manner, being relevant in new reality. ■

- 1 United Nations Development Programme. *Capacity Assessment and Development in a Systems and Strategic Management Context*. Technical Advisory Paper No. 3. Management Development and Governance Division, Bureau for Development Policy, January 1998, p. 10.
- 2 Durai, Pravin. *Human Resource Management*. Pearson India, 2010, p. 253.
- 3 Faul, Stephen. *Narrative Core Resource: The Beginnings of a New Discussion with Canadians about the Charitable and Nonprofit Sector*. Toronto: Imagine Canada, 2014, p. 11.
- 4 Stevens, Susan Kenny. *Nonprofit Lifecycles: Stage-Based Wisdom for Nonprofit Capacity*. Second Edition. Minneapolis: White Fence Communications, 2008, pp. 23-50.

3 Різдвом Христовим
та Новим роком!



Звертайтеся до **Еда Войціховського**

30 років на ринку нерухомості:
допомога в придбанні та продажу будинків.

Телефонуйте: 306-222-0349
Заходьте: 620 Heritage Lane, Саскатун

Ел. пошта: edwojo@royallepage.ca

 Ed Wojcichowsky Realtor




*Best wishes for a
Merry Christmas and
a Happy New Year!*

Ed Wojcichowsky

30 years of Real Estate experience helping
clients purchase or sell their homes

Call Ed at 306-222-0349
and join the list of satisfied customers!

edwojo@royallepage.ca

 Ed Wojcichowsky Realtor



**Merry Christmas and
Happy New Year!**



**Веселих Свят і
Щасливого Нового Року!**

James H. Stinn

Certified General Accountant Prof. Corp.

300-820 51st St E
Saskatoon, SK S7K 0X8

306-955-9977

Volunteer Opportunity with UCC Saskatchewan

Standing Committee on Recognitions

UCC Saskatchewan is looking to fill up to three vacant volunteer positions on its Recognitions Committee for a one-year term.

The Recognitions Committee reviews and assesses nominations received and makes recommendations to the UCC Saskatchewan Board of Directors as to potential recipients of the


Nation Builders & Community Recognition Awards. In addition, the Committee makes recommendations on possible enhancements of UCC Saskatchewan's recognitions program.

The Nation Builders Award may be bestowed upon persons who have made meritorious contributions, which have had a significant impact; left a legacy; and/or provided an exemplary role model to the Ukrainian community and/or Saskatchewan-Canada. The Community Recognition Award may be bestowed upon persons who have made meritorious contributions in one or more of the areas of youth achievement, leadership, volunteerism, cultural preservation & development, and creativity & innovation.

The Committee meets two to three times a year and assists UCC Saskatchewan with the organization of the annual Nation Builders & Community Recognition Awards event. The current Committee term expires March 2019.

If you are interested in this volunteer opportunity and are from the city of Regina or from rural Saskatchewan, please send an email "Attn: Recognitions Committee" to uccspc@ucc.sk.ca indicating why you are interested. Please include your full name and a phone number at which you can be contacted as well as a paragraph statement describing how your personal experience would make you a fit for the Recognitions Committee.

Deadline for submitting your expression of interest is **Monday 15 January 2018**.

For more information, please contact Danylo at 1-888-652-5850 ext 108. 

Correction

Please note below the corrected version of the mini bio that appeared in the fall issue of *Visnyk*:

Dr. Bohdan KORDAN: educator and researcher; professor, Department of Political Studies at St. Thomas More College (STM), University of Saskatchewan; founding director of the Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage (PCUH); involved in raising \$1.175 million to support PCUH; led the reestablishment of the undergraduate Ukrainian studies at STM College; principal in the creation and formation of the Hnatyshyn Canadian Studies Centre at Chernivtsi National University, Ukraine; author of 24 books, book chapters, catalogues and reports, 20 published articles; curator of national and international exhibitions; leading authority on Internment of Ukrainians in Canada; recipient of the Jennifer Welsh Scholarly Writing Award for *No Free Man: Canada, the Great War and Enemy Alien Experience* at the 2017 Saskatchewan Books Awards

Ron Trischuk

Realtor®

*Христос
Рождається!
Славимо Його!*



Supporting our
neighbours
and programs
in the places
we work and live.



photo by
moodboard

*Думаєте купувати чи продавати нерухомість?
За допомогою звертайтеся до Рона:*



rtrischuk@sutton.com
(306) 241-2046



**RALPH
GOODALE**

Member of Parliament for Regina-Wascana

*A happy and
blessed Christmas season to all!*

**Бажаємо всім щасливого
Святого Різдва!**

www.ralphgoodale.ca
ralph.goodale@parl.gc.ca
306-585-2202





РЕЧІ, ПРО ЯКІ ВАРТО ЗНАТИ

Зміни до законодавства про отримання громадянства Канади (оновлено: грудень 2017 р.)

Сергій Корольук, Радник з питань поселення та імміграції Конгрес Українців Канади – провінційна рада Саскачевану

Obtaining Canadian citizenship. Latest criteria, changes to application process, required documents, and a synopsis of recent immigration to Canada.

Для тих, хто збирається подаватися на громадянство Канади повідомляємо, що від 11 жовтня, 2017 р. у силу вступили зміни до федерального законодавства про громадянство, а саме:

- Час фізичної присутності у Канаді перед подачею на громадянство зменшено до 3 років
- Вікові рамки осіб, котрим необхідно скласти тести на знання англійської або французької мов та історії Канади звужено від 18 до 54 років. Це означає, що особи віком 55 років та старші від тестів звільняються
- Термін звіту податкових декларацій *file income taxes* зменшено до 3 років за 5-річний період



PHOTO: JUDY-ANNE CHABUN

СТАТУС ПОСТІЙНОГО МІСЦЯ ПРОЖИВАННЯ

Для того, щоб податися на громадянство Канади, усі особи, незалежно від віку, повинні мати статус постійного резидента Канади. Ваш статус не повинен піддаватися сумніву. Це означає, що ви не можете знаходитися під слідством або мати ордер на депортацію з Канади.

ЧАС ПРОЖИВАННЯ У КАНАДІ

На момент подачі заяви усі особи, незалежно від віку, повинні фізично перебувати на території Канади щонайменше 3 роки (1095 днів) протягом останніх 5 років. При калькуляції часу враховується наступне:

- Час проживання у Канаді до отримання статусу постійного резидента обчислюється за формулою — день як півдня. Сума таких днів не може перевищувати 365 днів протягом останніх 5 років
- Час проживання у Канаді після отримання статусу постійного резидента обчислюється за формулою — день за день

Наприклад, ви прибули до Канади 5 років тому як візитер, студент або тимчасовий працівник. Через 3 роки отримали статус постійного резидента. 3 роки ділимо наполовину і маємо 1.5 роки. 1 рік зараховується, але півроку втрачається. 2 наступних роки після отримання статусу постійного резидента зараховуються в повному обсязі. Додаємо час «до» 1 рік та «після» 2 роки і отримуємо суму 3 роки протягом 5-річного терміну. Ви набрали необхідну до часових вимог кількість днів.

На дітей віком до 18 років ці вимоги не поширюються.

ВІК

Вам повинно бути не менше 18 років для того, щоб подати заяву на отримання громадянства. Для подачі заяв для дітей віком до 18 років необхідно задовольнити наступні вимоги:

- Особа, яка подає заяву є одним з батьків дитини (біологічним або прийомним) чи опікуном
- Дитина постійно мешкає в Канаді
- Один з батьків вже є громадянином Канади, або на даний момент подається на отримання громадянства. Це також стосується прийомних батьків

ЗНАННЯ МОВИ

Особам віком 18-54 років необхідно надати доказ володіння однією з офіційних мов: англійською або французькою (навіть якщо ці мови є вашими рідними). Особи, котрі не можуть надати доказ володіння мовою за станом здоров'я, можуть бути звільнені від цієї вимоги. У такому разі необхідно надати документ, що підтверджує медичну чи фізичну причину неспроможності володіння мовою.

Доказом володіння англійською мовою може бути копія сертифікату про складання мовного тесту таких основних систем оцінок:

CELPPIP General Test \$265.00 + tax, або CELPIP-General LS test \$185.00 (усі провінції, території Канади)

► www.celpip.ca/test-locations-fees

IELTS general training \$309-319 (Британська Колумбія, Манітоба, Онтаріо, Квебек)

► www.ieltscanada.ca/TestLocations

LINC щонайменше на рівні CLB 4 (мовні курси фінансовані державою)

► saskpolytech.ca/programs-and-courses/upgrading/english-language-training.aspx

КРИМІНАЛЬНА ІСТОРІЯ

Вам буде відмовлено в отриманні громадянства Канади, якщо ви скоїли злочин і:

- Знаходитеся у в'язниці або відбуваєте умовне покарання у Канаді чи за її межами
- На даний час вам пред'явлено звинувачення у правопорушенні або у скоєнні злочину
- Протягом останніх чотирьох років перед подачею на громадянство ви були засуджені за кримінальні правопорушення

Час відбування покарання або проведений у в'язниці не зараховується до часу перебування у Канаді.

ПОДАЧА ЗАЯВИ НА ОТРИМАННЯ КАНАДСЬКОГО ГРОМАДЯНСТВА

Перш за все вам необхідно заповнити пакет необхідних форм, які можна завантажити та роздрукувати на державному сайті, а також додати чіткі ксерокопії потрібних документів.

Для дорослих (віком 18 років та старших):

- Анкета подачі на громадянство:
 - www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/application/application-forms-guides/application-canadian-citizenship-adults.html
- Калькулятор фізичної присутності у Канаді:
 - <https://eservices.cic.gc.ca/rescalc/resCalcStartNew.do>
- Копія біографічних сторінок (тих, на яких є ваші фото і дані) паспортів або проїзних документів, які ви мали протягом 5 останніх років перед подачею на громадянство (навіть тих паспортів, термін дії яких вийшов). Якщо дію паспорта було продовжено, надайте копію сторінки на якій це вказано →

- Копія одного документу виданого урядовою установою, що містить ваше фото і дані (наприклад посвідчення водія, картка постійного резидента). Якщо дані розміщені попереду та позаду, надайте копії двох сторін картки
- Для осіб віком 18-54 років — копія сертифікату про знання однієї з офіційних мов. У випадку, коли ви неспроможні скласти мовний тест, надайте доказ, підтверджений медичним документом
- 2 фотокартки розміром 50 x 70 mm із вашим іменем та прізвищем вказаними на зворотній стороні кожного фото, а також датою, коли фото було зроблено. Дивіться інструкції за посиланням:
► www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/application/application-forms-guides/citizenship-application-photograph-specifications.html
- Квитанція про оплату онлайн у розмірі \$630.00. Для оплати вам необхідно зареєструватися на сайті та мати одну з платіжних карток (Visa, Master Card, American Express, JCB, BMO, RBC, Scotiabank, Canada Trust):
► <https://eservices.cic.gc.ca/epay/welcome.do>
Після оплати роздрукуйте квитанцію про оплату.

Для неповнолітніх (віком до 18 років):

- Анкета подачі на громадянство:
► www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/application/application-forms-guides/application-canadian-citizenship-minors.html
- Копія документу «Record of Landing» або «Confirmation of Permanent Residence» реєстрація вашого поселення у Канаді
- Копія двох сторін картки постійного резидента
- Копія біографічних сторінок паспортів або проїзних документів дитини, котрі були видані протягом останніх 5 років. Якщо дані дитини були вписані у паспорт одного з батьків, надати копію тієї сторінки паспорту матері чи батька дитини
- 2 фотокартки розміром 50 x 70 mm із іменем та прізвищем вказаними дитини на зворотній стороні кожного фото, а також датою, коли фото було зроблено. Дивіться інструкції за посиланням:
► www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/application/application-forms-guides/citizenship-application-photograph-specifications.html
- Копії двох документів посвідчення особи, один з яких має фото, наприклад: картки посвідчення особи SGI чи посвідчення водія для старших дітей, медичної картки, учнівського квитка для учнів середніх шкіл, або картки записів імунізації дитини для дітей дошкільного віку. Якщо персональні дані розміщені попереду та позаду, надайте копії двох сторін картки
- Копія свідоцтва про народження дитини або свідоцтва про усиновлення дитини із зазначенням імен прийомних батьків, або копії документів, що підтверджують ваше право опікунства
- Квитанція про оплату онлайн у розмірі \$100.00. Оплату можна робити разом з оплатою для дорослих (дивіться вище) і роздрукувати загальну квитанцію про оплату для усіх членів сім'ї. Зробіть 2 копії: одну для подачі з пакетом документів, іншу лишити собі для фінансових звітів

Документи, що видані не офіційними мовами Канади (англійською чи французькою), мають бути подані у формі нотаріально завіреної копії даного документу та перекладом з письмовим засвідченням перекладача *translator affidavit*.

Якщо ви подаєте заяву на отримання громадянства одночасно для декількох членів сім'ї і хочете, щоб ваші анкети опрацьовувалися разом, надсилайте усі документи в одному конверті. Ви також можете зробити оплату за всіх членів сім'ї і надіслати одну квитанцію, при умові, що всі документи надсилаються разом. Якщо заяви надсилаються в різних конвертах, вони будуть розглядатися окремо. Всі вищезгадані документи надсилайте поштою на адресу:

Для дорослих:

Case Processing Centre – Sydney
Grant Adults
PO Box 7000
Sydney NS B1P 6V6

Для неповнолітніх:

Case Processing Centre – Sydney
Grant Minors
PO Box 7000
Sydney NS B1P 6V6

або кур'єром:

Case Processing Centre – Sydney
49 Dorchester St
Sydney NS B1P 5Z2

ТЕСТ НА ЗНАННЯ ІСТОРІЇ КАНАДИ

Кандидати на громадянство зобов'язані пройти тест перевірки знань канадської історії, географії, державного устрою, а також прав та обов'язків канадських громадян. Уся необхідна інформація знаходиться у посібнику **Discover Canada: The Rights and Responsibilities of Citizenship** Відкрий Канаду: Права і Обов'язки Громадян за посиланням:

► www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/corporate/publications-manuals/discover-canada/read-online.html

Існує також аудіо версія посібника:

► www.cic.gc.ca/english/department/media/multimedia/audio/discover/index.asp

*Христос Раждается!
Славимо Его!
Christ is Born! Let us Glorify Him!*



*May the Spirit of Christmas
bring you Peace and Happiness
now and throughout the New Year.*

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council

Тестування зазвичай проходить у письмовій формі питань з варіантами відповідей (*multiple choice questions*). У випадку успішного складання тесту вам можуть або відразу повідомити про дату церемонії отримання громадянства, або надіслати інформацію пізніше поштою чи в електронному форматі. Переважно церемонія отримання громадянства відбувається не пізніше 3 місяців після складання тесту. Якщо не вдасться скласти тест за першим разом, вам буде надана можливість другої спроби. Після невдалої другої спроби вам буде надіслане повідомлення для проходження інтерв'ю із службовим працівником (офіцером) відділу громадянства, що може проходити як у форматі особистої присутності, так і відеоконференції. Під час інтерв'ю офіцер визначить наскільки задовільним є рівень ваших знань для отримання громадянства Канади. Таке інтерв'ю триває від 30 до 90 хвилин. Зі зразками питань тесту можете ознайомитися на сайтах самооцінки за посиланнями:

- www.cic.gc.ca/english/resources/publications/discover/questions.asp
- www.apnatoronto.com/canadian-citizenship-test-practice
- www.yourlibrary.ca/citizenship

У випадку, коли вам необхідно перенести дату тесту із поважних причин, напишіть електронний лист до офіцера, що надіслав вам повідомлення про тест і поясніть причину. Перенести дату тесту або зробити інший запит до Міністерства з питань імміграції, біженців та громадянства Канади (*Immigration, Refugees and Citizenship Canada*) можна також на сайті міністерства, вповнивши веб-форму:

- www.cic.gc.ca/english/contacts/web-form.asp

Станом на грудень 2017 р. термін розгляду заявок на отримання громадянства Канади складає 12 місяців. Якщо протягом цього часу ваша адреса змінюється, повідомте про це, вповнивши веб-форму:

- <https://services3.cic.gc.ca/ecas/introduction.do?app=coa>



PHOTO: JUDY-ANNE CHABUN

ЦЕРЕМОНІЯ ОТРИМАННЯ КАНАДСЬКОГО ГРОМАДЯНСТВА

Після успішного проходження тесту, вам повідомлять дату церемонії отримання громадянства. На цю подію необхідно буде принести всі свої оригінальні імміграційні документи. Ви повинні будете скласти присягу громадянина Канади, повторюючи за державним суддею слова присяги, а також виконати національний гімн Канади разом з іншими людьми, які будуть приймати присягу разом з вами.

Дітям до 14 років не обов'язково брати участь у церемонії, але вони можуть бути присутніми за бажанням. Після завершення цього обряду вам буде видано сертифікат, на якому буде вказана дата отримання вами громадянства Канади. Зберігайте цей документ у надійному місці. Сертифікат громадянина не є проїзним документом. Для подорожей за кордон вам необхідно буде отримати канадський паспорт, на який ви зможете подаватися на основі вашого сертифікату громадянина Канади. Вас офіційно привітають зі вступом до канадської спільноти, і з цього часу ви матимете усі права та обов'язки повноправного громадянина Канади. Ваше

попереднє громадянство не втрачається, оскільки згідно до *Закону про Громадянство* прийнятого у 1977 р. уряд Канади дозволяє подвійне громадянство. Статистичні дані вказують, що 14.3% натуралізованих громадян Канади мають більше ніж одне громадянство.

Враховуючи економічні потреби та вимоги ринку праці, сьогодення стратегія розвитку Канади направлена на зростання імміграції. Народжуваність у країні є низькою (в середньому канадська жінка народжує 1.6 дитини), населення старіє та живе довше (середня тривалість життя 82 роки). Імміграція — найшвидший процес поновлення робочої сили, що буде розвивати економіку країни та поповнювати пенсійний фонд. Від 300 000 запланованих на 2017 р. число новоприбулих іммігрантів до Канади зростає: у 2018 р. до 310 000, у 2019 р. до 330 000, у 2020 р. до 340 000 осіб.

Де знаходяться українці у цій новій імміграційній хвилі? Наведимо декілька таблиць із статистичними даними від Міністерства з питань імміграції, біженців та громадянства Канади:

Походження іммігрантів Канади за період 2011-2016 (Топ-20 країн) Canada Period of immigration 2011-2016	
Total – Place of birth	1 212 075
Philippines	188 810
India	147 190
China	129 015
Iran	42 070
Pakistan	41 480
United States	33 060
Syria	29 945
United Kingdom	24 450
France	24 150
Korea, South	21 715
Iraq	20 665
Haiti	19 990
Mexico	18 660
Nigeria	17 285
Algeria	17 180
Egypt	16 115
Colombia	15 300
Morocco	15 105
Ukraine	13 430
Bangladesh	12 900

Імміграція Канади у провінціях і територіях за період 2011-2016 Canada, provinces and territories Period of immigration 2011-2016	
Canada	1 212 075
Ontario	472 170
Quebec	215 170
Alberta	207 790
British Columbia	175 555
Manitoba	63 210
Saskatchewan	47 935
Nova Scotia	11 790
New Brunswick	9 325
Newfoundland and Labrador	3 675
Prince Edward Island	3 360
Yukon	1 115
Northwest Territories	815
Nunavut	165

Походження іммігрантів Саскачевану за період 2011-2016 (Топ-10 країн) Saskatchewan Period of immigration 2011-2016	
Total – Place of birth	47 935
Philippines	16 615
India	6 150
Pakistan	3 465
China	3 340
Bangladesh	1 500
Ukraine	1 320
Syria	1 110
Nigeria	1 035
Viet Nam	860
United Kingdom	855

Канада — це країна, у якій мешкають люди різних національностей, культур та віросповідань. Державна політика багатокультурності визнає співіснування різних етнічних груп і заохочує їх розвиток. Українці, як і інші народи, займають своє місце в історії Канади та її розбудові. Зберігайте і розвивайте українську культуру, мову і віру на канадській землі. Ви зможете з гордістю називати себе канадцами українського походження.

Імміграція — це шанс, який ми отримуємо, щоб змінити життя на краще. Шануймо права і обов'язки країни, яка надала нам цей шанс. Намагаймося бути добрими громадянами і господарями на цій землі. Тепер це наш дім. **■**

У статті використані матеріали та статистичні дані Statistics Canada, Immigration and Citizenship Canada

UCC Saskatchewan's Ukrainian Dance Workshops

Providing Quality Educational Opportunities for Dancers and Instructors

Hopak on the Prairies, UCC Saskatchewan's Ukrainian Dance and Culture Workshop and Ukrainian Dance Instructor Workshop, celebrated another great year. The dance student workshop was held August 8-11, 2017 at St. Peter's Abbey in Muenster and the instructor workshop took place August 12-13 at Pure Energy Dance Studios in Saskatoon.

The participants were very excited to welcome back two instructors who trained and performed with the Virsky National Ukrainian Dance Ensemble, Lana Niland and Andriy Demeshchuk. Both brought a wealth of knowledge in technical, performance and cultural aspects of Ukrainian dance. They continued to challenge the dancers and instructors at a very professional level.

Dance Student Workshop

The dance student workshop had 23 female dancers and 9 male dancers ages 13 and up from 14 communities across Saskatchewan and Manitoba. Over the three days, the dancers took part in more than 24 hours of dance and 5 hours of cultural activities.

When the dancers arrived, the instructors took them through an icebreaker activity, then got right to a 3½-hour dance session focusing on ballet fundamentals, technique and presentation. Following supper, they continued with a 2-hour dance session working on turns and tricks.

Wednesday and Thursday morning began with ballet barre and centre work to warm the dancers up and focus on basic dance technique. Following this they had a session of character dance and technique to improve on their quality of dance. After lunch, the female dancers worked on turns, combinations, and lyrical movements, and learned a female central Ukraine dance. The male dancers worked on tricks and had a great time learning basic sword training and fighting; they put together a training workout and a sword dance.

The dancers were given topics and had to create short dance skits and present them to the class. Their peers then tried to guess what the story was about. This improvisation really helped many dancers come out of their shell and show their creative side. To finish the dance day, they came together for a choreography session to learn a group Hopak.



After supper, the evenings consisted of cultural activities. On Wednesday, the female participants made "vinoks," and the male dancers decorated hats with pom-poms that they made and with other materials. Thursday evening the weather was great so the dancers enjoyed a fire with marshmallows, discussions about dance, games and learning Arkan around the fire. Following both evening sessions, the dancers utilized the student lounge and played air hockey, watched Ukrainian dance videos and relaxed in huge beanbag chairs.

Friday morning the dancers continued with ballet and technique classes. After lunch they reviewed their dances in preparation for the final performance for family and friends. Over 45 minutes of dance content was shown for the performance.

Instructor Workshop

The instructor workshop welcomed 16 Ukrainian dance instructors from Manitoba, Saskatchewan and Alberta. The 2-day workshop included 15 hours of instruction.

The first session began with ballet barre. Lana explained teaching techniques and proper exercises for all ages of dance students. Andriy began with how to

teach young children foundation steps for Ukrainian dance. He took the participants through a series of presentation exercises, creating dance combinations from a simple series of steps. All the instructors took part in the male and female portions. They then split into two groups. Andriy broke down how to teach male tricks, and Lana broke down how to teach female turns. The day concluded with all participants learning to work with swords.

Day 2 began with a recap of the lessons learned in ballet the previous day and more focus on advancing the barre exercises. Andriy continued with the breakdown of steps and presentation and explained the physical and mental psychology of dance for children. The group learned about the difference between resting and active heart rate and how it affects dance students.

The afternoon continued with a lecture on costuming. Lana brought vintage clothing pieces and antique jewelry from Ukraine and demonstrated how men and women dressed. The group took their sword training from the previous day and learned how to apply it to sword fighting in dance. The final exercise of the day was to create a dance as a group. A piece of

music was chosen and each participant had to choreograph and teach two melodies of dance to the group. In the end, it turned into a wonderful project.

The workshops' aim to bring a high quality of dance and learning opportunities to dancers across the province in an affordable and friendly setting was achieved.

"Thank you for giving dancers an opportunity to learn from great instructors and mentors, for you are building the future of Ukrainian dancers and their culture," shared one dance student.

Everyone left both workshops extremely happy, tired from the dancing, and full of knowledge and renewed passion for dance.

An instructor commented, "It is always a great experience to improve your instruction and choreography ideas, but to learn from two Virsky dancers was phenomenal. Lana and Andriy were amazing. They broke down steps in a very easy way and [are] overall wonderful people. Thank you!"

Judging by the feedback, UCC Saskatchewan's dance workshop, Hopak on the Prairies, was an immense success! **B**



Instructor workshop participants with Lana and Andriy (seated, front)



Modelling vintage clothing pieces from Ukraine

Thank you to our sponsors



Stephen & Michelene
Worobetz Foundation



*Сердечні
вітання
з Різдвом
Христовим і
Новим Роком*

~ Murray and Lissa Gruza



**Collector's
Choice
Art Gallery**

625 D 1st Avenue North
Saskatoon SK S7K 1X7
306-665-8300

AWARD WINNING PICTURE FRAMING

DISCOVER UKRAINE

**Fully Escorted Group Tours to Ukraine
Independent Travel and Small Group Specialists**

EASTER IN UKRAINE – March 30- April 10, 2018 \$2575.00 CAD Land only
KYIV-KAMIANETS PODILSKYJ-CHERNIVTSI-KOLOMYIA-YAREMCHA-CARPATHIAN
MOUNTAINS-LVIV

CAA DELUXE TOUR OF UKRAINE- June 13-29, 2018 \$2769.00 CAD Land only
KYIV-TERNOPIL-KAMIANETS PODILSKYJ-KOLOMYIA-YAREMCHA-CARPATHIAN
MOUNTAINS-BUKOVEL-IVANO-FRANKIVSK-LVIV **CAA Sask. (306) 446-0344**

TREASURES OF UKRAINE TOUR - July 4-18, 2018 \$2875.00 CAD Land only
KYIV-CHERNIVTSI-KAMIANETS PODILSKYJ-KOLOMYIA-YAREMCHA-IVANO-
FRANKIVSK-UZHOROD-LVIV

UNDISCOVERED EASTER EUROPE Sept. 10-25, 2018 \$3350.00 CAD Land only
KYIV-LVIV-CHERNIVTSI-(UKRAINE) BRASOV-BUCHAREST-(ROMANIA) SOPHIA
(BULGARIA)

Over 20 Years of Experience!

info@premierukrainetours.com

*Premier
UkraineTours*

www.premierukrainetours.com



www.premierukrainetours.com

UCC Regina AGM Elects New Executive

UCC Regina's Annual General Meeting was held on November 16 at which a new executive was elected for 2017-2019.

Incoming President Terry Zwarych is no stranger in the local community. He has served on St. Basil's parish council as chair and been involved with the Ukrainian Catholic Brotherhood. Very active with UCC Regina's Kyiv Ukrainian Pavilion, he has also served as president of the Regina Multicultural Council and on the board of the Multicultural Council of Saskatchewan. Terry is a founding member of Chaban and has also participated as dancer, instructor, artistic director and/or board member with Tryzub (Calgary), Tavria, and Ituna School of Ukrainian Dance. He served on the organizing committee for the 2016 UCC National Triennial Congress that was held in Regina. Terry has a diploma in marketing. He and his wife, Oksanna, own and operate Posh Patio Deck Covers Inc. Presented with UCC Saskatchewan's Community Recognition Award in 2010, Terry was recognized for Cultural Preservation & Development / Volunteerism.

UCC Saskatchewan congratulates Terry on his election and welcomes him to the Provincial UCC Board as well! **B**

UCC Regina Executive (2017-19)

President: Terry Zwarych
1st Vice-President: Cliff Kohuch
2nd Vice-President: Terry Kuzyk
Secretary: Linda Slade
Treasurer: open
Past President Orest Gawdyda
Members at Large: Ken Mazur, Gerry Luciuk

We've discovered a wonderful way to get volunteers to attend and bring in new members: we sell tickets for the Social at a few businesses, and when volunteers attend, we reimburse their ticket cost. Everyone is happy and we never get issues with poor attendance!

Veselka hosted the Nation Builders & Community Recognitions Awards on November 5th. It was a wonderful opportunity to showcase our city, people and club to the honourees and guests from all over the province and Canada.

At our Annual General Meeting November 13th, the last event for this year, we discussed and brainstormed for new events and projects, elected our new executive, and socialized. **B**

PA Veselka Club Executive for 2018

President: Janis Olesko
1st Vice-President: Charlene Tebbutt
2nd Vice-President: Diane Bazowski
Secretary: Marj Bodnarchuk
Treasurer: Bertha Kowaliuk

UCC Saskatoon

Submitted by Kevin Kardynal

UCC Saskatoon's longtime English as an Additional Language Program Coordinator, Irene Pylypec, is retiring this December after almost 10 years of heading the program. Irene has been the project's coordinator since 2008 after UCC Saskatoon identified a

need to assist newcomers arriving to Saskatoon from Ukraine to learn English. The program has been key in facilitating the integration and retention of hundreds of Ukrainian newcomers into the Saskatoon community. Through Irene's hard work, the program has been awarded multiple government contracts to deliver the EAL program, which now serves both Ukrainian and non-Ukrainian newcomers. In September, Jennifer Fedun was hired to assist the outgoing coordinator and will run the EAL program full-time starting in January 2018. Jennifer comes to the program with a myriad of experience in program delivery, including as a settlement worker with the Saskatoon Open Door Society and Partners in Settlement and Integration in Yorkton. She is also an EAL instructor and is the President of UCC Yorkton.

UCC Saskatoon is grateful to Irene for all her valuable contributions to the program and wishes her all the best in her retirement and looks forward to working with Ms. Fedun.

For information on UCC Saskatoon's EAL classes, please call 306-244-8227 or email jfedun@ucc-sb-saskatoon.ca. **B**



UCC Saskatoon's ESL coordinator, Irene Pylypec (left), is retiring this year and Jennifer Fedun (right) will be taking over that position full time in January.

PA Veselka Club

Submitted by Janis Olesko

Over 80 members, friends, and family attended our Annual Volunteer Social & Membership Drive on October 21st at St. George's Hall. Special guests included Mayor Greg Dionne, Fr. Vasy Kravchuk, Saskatchewan Volunteer Medal recipient Jan Olesko, City of PA Garden winners Ben & Joni Hladun, and UCC Saskatchewan Community Recognition Award recipient Marj Bodnarchuk.

After a delicious meal that included traditional Ukrainian fare, entertainment featured several dances by the Tebbutt, Duffield and Wells families of the Barveenok Dancers, a song by the Provost Sisters, and jokes by the very funny MC, Sheri Duffield. President Jan Olesko then welcomed everyone and shared information about our club and upcoming events. Afterwards, young and young-at-heart alike took part in games and activities, including a Crown & Anchor, Heads & Tails, draws, card games, and a silent auction. At the social, the mayor shared that our club is the most vibrant organization in PA! Pretty fantastic! Great job, everyone! →

Христос Родився!
Славімо Його!

May the flame of peace
burn brightly in your hearts
this Christmas Season!



Ukrainian Canadian Congress – Canora Branch
and the
Canora Ukrainian Heritage Museum, 225 Main Street
"A friendly cultural place to visit!"

Personal Insurance
Commercial Insurance
Motor Licence Issuer
Notary Public

**ХРИСТОС
РАЖДАЄТЬСЯ!**
CHRIST IS BORN!

306-373-0663

1000 Central Avenue
Saskatoon, SK S7N 2G9

RAYNER AGENCIES LTD.

(Est. 1948)

Norbert Wasylenko, F.C.I.P.
Shawn Wasylenko, B.A.C., C.A.I.B.
Sheldon Wasylenko, B.COM.

www.rayneragencies.ca

UCC Yorkton

Submitted by Jennifer Fedun

■ **Medical Mercy Canada** – On November 8th, UCC Yorkton hosted a presentation from Medical Mercy Canada (MMC), a Calgary-based non-profit dedicated to providing grassroots support to the vulnerable and impoverished of several nations, including Ukraine. Medical Mercy's founders, Dr. Myron and Elaine Semkuley, along with volunteer Marlene Mysak, provided in-depth and sobering accounts of the needs today in rural Ukraine. The ongoing work of MMC is a testament to what community outreach and continued dedication to projects can accomplish. It was an honour to host such optimistic and faithful pioneers!

UCC Yorkton would like to give a warm thank you to St. Mary's Ukrainian Catholic Parish Cultural Centre for their gracious donation of presentation space and refreshments.

■ **Yorkton Festival of Cultures** – November 26th marked the seventh annual Yorkton Festival of Cultures, and Ukraine's seventh year of participating in the event. Members representing 12 different nations convened at Sacred Heart High School to share their stories and knowledges with one another and with the wider Yorkton community. Through song, dance, displays, food, and discussion, hundreds of folks from the Parkland region were able to learn more about one another in an embracing atmosphere.

During the stage show, Troyanda Ukrainian Dance Ensemble swept through in a flurry of colour and energy, garnering enthusiastic applause. UCC Yorkton's cultural displays covered a wide range of topics related to the modern Ukrainian experience, including a "Quick Glance" of facts and figures for Ukraine, a timeline of political events, a primer on the continued conflict in Donbas, and discussions about contemporary Ukrainian use

and interpretation of traditional folk culture. Both Yorkton MLA Hon. Greg Ottenbreit and Yorkton-Melville MP Hon. Cathay Wagantall paid visits to the festival and remarked upon the vibrancy of Yorkton's Ukrainian community.



As always, this vibrancy would not be possible without the support of our amazing volunteers! It is with the deepest gratitude that we thank Larissa van Caesele, John Denyseck, Glen Tymiak, Mary Ann Trischuk, Eileen Harvey, Eldeen Dorosh, Taras Bulba, and Oksana Hemm for their contributions to a successful Ukraine pavilion. Another thank-you is extended to Tetiana Mokliakova of Ituna for providing catered food services.

With the Christmas season nearly here, the Ukrainian Canadian Congress – Yorkton Branch, and all our member organizations, wish you and yours a very Merry Christmas. Христос Родився! May we all look forward to a healthy and happy 2018. ■

VESELKA



The Prince Albert & District
Ukrainian Cultural & Heritage Association
wishes all our Ukrainian friends

*a very Merry Christmas and a
Happy and Prosperous New Year*



**Христос Раджається!
Славимо Його!**

Бажаємо вам щасливого Нового Року!



*Христос Народився!
Славимо Його!*

Students, teachers, administration and staff of the
UCC-SB Stage 1&2 English Language & English
for Employment program would like to wish all
newcomers to Saskatoon and their families good
health, happiness and peace in this joyous season.

*Merry Christmas
and a Prosperous
and Happy
New Year!*

Classes start:
Tuesday, January 9, 2018
Saturday, January 13, 2018

(306) 244-8227
www.ucc-saskatoon.org

Funding Provided By:



36th Eparchial Convention Eparchy of Saskatoon

By Doreen Rathgeber and Marlene Bodnar



"Our Home, Our Spirit, Our Future" was the theme of the 36th Eparchial Convention for the Ukrainian Catholic Women's League of Canada, Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada and Ukrainian Catholic Youth which was held in Saskatoon October 28-29, 2017.

Delegates and guests filled St. George's Ukrainian Catholic Cathedral for the opening Divine Liturgy co-celebrated with Most Reverend Bryan Bayda, Eparch of Saskatoon, Very Reverend Janko Kolosnjaji, Pastor of St. George's Cathedral, Saskatoon and Reverend Warren Dungen, Pastor of St. Josaphat, Kamsack.

Elizabeth Zahayko, President of the Ukrainian Catholic Council of Saskatchewan, welcomed all in attendance and guided the Official Opening of the convention, which commenced with the traditional procession of the organizations' Eparchial and Branch flags. Greetings were brought to the convention by Marion Barszczyk – UCWLC National President, Glen Tymiak – UCBC National Past President, Marlene Bodnar – UCWLC Eparchial President, Bernie Bodnar – UCBC Eparchial Vice-President, Sarah Sawchuk – Eparchial Youth Minister, and Chantal Devine – Catholic Women's League Provincial President-Elect.

Most Reverend Bryan Bayda challenged the delegates with two questions: What has God placed on your heart regarding the convention? How is what we do at this convention a response to God's love for us? He directed us to focus on the dynamics of the theme: Our Home, appreciating the sense of belonging; Our Spirit, animating the Holy Spirit who is present in our hearts, extended family and our organizations; and, Our Future, witnessing the Joy of Loving as directed by the Holy Father.

The delegates and guests were treated to two dynamic presentations by our guest speakers.

Our first guest speaker was Teresa Makowecki, UCWLC President from the Vegreville, AB Branch. Teresa was motivated to become a UCWLC member by following in the footsteps of her mother and her two babas. Keeping our Ukrainian traditions, culture and faith growing is important to Teresa. She is convinced that if we want to engage more women and grow our league, the way we run our organization will have to change. Although holubtsi/pyrohy-making is important, Teresa believes if we don't do more to help members understand their faith better and offer

them more relevance, we will lose members in both our organization and our churches. Teresa's presentation was filled with new ways to involve the community into the church. She interjected with humour and encouraged senior members to appreciate the work of the younger members: "Remember to thank them profusely for their contribution, even though their pyrohy or holubsti are not made as perfectly as yours." Teresa encouraged the members to invite their friends, children and grandchildren to come

*Вінуємо Вас Святим Різдвом та Новим Роком
Щастям, здоров'ям та добром!*



**Shepherds stood in awesome wonder
Angels proclaimed the joyous news
"Joy to the World
The Lord has come!"**

Христос Раждається!

*The Eparchial Executive
Ukrainian Catholic Women's League of Canada
Eparchy of Saskatoon greets one and all
in the true Spirit of Christmas,
its Joy, its Beauty, its Hope, and its Peace*



*May you enjoy good health, and
much happiness in the New Year 2018*



Guest speaker Teresa Makowecki, President of UCWLC Vegreville Branch

see who we are and to be part of us. It's important to let others know about all the positive things in our organization and church. She also encouraged branches to reach out to the school community. If we want to bring our young kids back, we need to build a bridge between the school and the church.

The guest speaker at the Saturday evening banquet was Brenda Robertson, founder and president of Robcan Group. Brenda is a speaker, trainer, writer and consultant. Her presentation on the power of intergenerational workplaces was a delight to the delegates and guests as she made her points through humour and laughter. Brenda questioned the audience by purposing "Are the generation gaps and differences a challenge or a chore?" She went on to say, "differences are only difficulties when they are not understood." Her presentation provided insight into the different generations (Veterans/Matures, Baby Boomers, Gen X, Gamers/Millennials and Gen "why") in order to: "help know the strengths of each generation; meet the leadership challenge and getting the best from the most." The presentation was refreshing and futuristic in connecting the dots amongst the generations to build community.

The convention concluded on Sunday as the members of all three organizations gathered for Divine Liturgy in the Cathedral, followed with fellowship by sharing a delicious meal. The membership left the hub city and spread out throughout the province with a new heart and purpose. ■



2018 Festival in Foam Lake Offers Full Day of Activities for All Ages

By Anne Olafson

Join us for the 23rd Annual Veselka Ukrainian Festival in Foam Lake, Saskatchewan on Saturday, April 28, 2018. The theme for this year is "Life as a Ukrainian Canadian."

The Foam Lake community embraces the festival and celebrates the Ukrainian culture with a program on Saturday that fills the entire day. Community events, including a pancake breakfast, Veselka parade, and cultural displays and trade show are just a few of the things you can expect to see when you are at the festival.

In the afternoon there will be a Children's Mini Veselka. This is a free afternoon of activities for children surrounding the Ukrainian culture. Activities including pysanka-making, bread dough doves, story time, and crafts are just a few of the ways the children will be entertained. This event runs from 12:00 noon to 2:00 pm at the Foam Lake Legion.

A catered supper featuring Ukrainian dishes will kick off the evening festival. Following supper, entertainment will feature the Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble from Saskatoon as well as local dance group Wishart Hopak Dancers. Dispersed through the dance numbers will be music provided by Valik (Valentyn) Opanasuik and our own Foam Lake Veselka Choir. The band Half Na Piv from the Saskatoon-Vonda area will cap off the evening with music for the dance.

For more information on tickets or on the festival, please check out our website foamlakeveselka.ca or find us on Facebook. We look forward to seeing you on April 28, 2018! ■



***Христос
Ряждається!
Славимо Його!
Christ is Born!
Glorify Him!***

As we celebrate the Nativity of Our Lord, may the deep joy and peace of His birth be celebrated in your homes this Christmas. May the Blessing of Emmanuel fill your heart and the hearts of those in your family with joy and gladness this Christmas and strengthen you to witness for Christ in the New Year.



***Bishop Bryan Bayda, CSsR,
Bishop Emeritus Michael Wivchar, CSsR,
Clergy, Religious Members and all the faithful
of the Ukrainian Catholic Eparchy of Saskatoon***

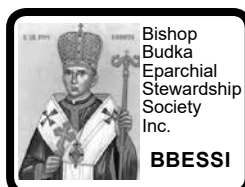


"For unto you is born this day in the city of David a Saviour, who is Christ the Lord. And this will be a sign unto you; you will find a baby wrapped in swaddling clothes and lying in a manger." Luke 2:11-12

Христос Ряждається! Славимо Його!

Christ is Born! Glorify Him!

May you be blessed with the gifts of faith, hope and love, and the wisdom to share these gifts with all we meet in the New Year!



***Bishop Budka Eparchial
Stewardship Society Inc. (BBESSI)
Ukrainian Catholic Eparchy
of Saskatoon***

UWAC in Yorkton Celebrates Organization Milestone

By Pauline Semenuik

The Ukrainian Women's Association of Canada – Olena Pchilka Branch in Yorkton celebrated its 90th Anniversary on September 24, 2017. With profound respect for and in honour of the founders of our Branch, celebration plans got under way thanks to the members of the executive, led by President Natalie Heshka and 1st Vice-President Leona Procyshyn.

Our anniversary observance began with Divine Liturgy served by Very Reverend Father Mel Slashinsky in the Ukrainian Orthodox Church of Holy Transfiguration. Ladies of the parish sang the responses under the direction of cantor Yvonne Panchuk. Father Mel read petitions for the health and wellbeing of all our UWAC members.

Soyuzanky, wearing embroidered blouses and long black skirts, held candles during the liturgy and Panakhyda while our founders' names were read.

After prayers, everyone was invited to the lower level of the church for a delicious meal prepared by Dobr. Shirley Slashinsky. Executive members walked in to the sounds of the recorded UWAC hymn, "Za namy sestry." Mistress of Ceremonies Natalie Heshka officially opened the program with greetings, sincerely welcoming visitors from Regina, Canora and Mazeppa. There was also a telephone greeting from the Sheho UWAC.



Head table guests were: Saskatchewan Provincial UWAC President Leona Procyshyn; guest speaker Dorothy Korol; past presidents Olesia Pitts, Elsie Bilan, Anne Hudema, and Phyllis Stanicki; 40-year recognition members Jean Citulsky and Jeanette Oystreck; and, 25-year recognition member Linda Ortynsky.

Lorrie Kaban and Jeanette Oystreck of the Membership Committee read brief résumés of our 25-year recognition member, Linda Ortynsky, and a transferee, 2nd Vice-President Yvonne Panchuk.

Greetings were presented by Very Reverend Father Slashinsky, Congregational President Gerald Kaban, Order of St. Andrew



Cathay WAGANTALL

Member of Parliament
for Yorkton-Melville

*Merry Christmas
and all the best for the
coming New Year!*

CONSTITUENCY OFFICE
43 Betts Avenue
Yorkton, SK S3N 1M1
cathay.wagantall.c1@parl.gc.ca



Phone: 306.782.3309
Toll Free: 1.800.667.6606
Fax: 306-786-7207
www.cathaywagantall.ca

*The Ukrainian Self-Reliance Association (TYC) – Steppe Branch
of Saskatoon extends Christmas greetings &
best wishes for a Happy New Year to all*



*Товариство Українців Самостійників – Відділ «Степ»
у Саскатуні шле теплі слова вітань українській громаді,
бажає усім веселих святкувань Різдва Христового
та щасливого Нового Року!*

Ron Trischuk
President




Al Kachkowski
Secretary

Pobratym (Yorkton Chapter) Gene Heshka, and Provincial UWAC President Leona Procyshyn.

Guest speaker Dorothy Korol from Canora spoke about the life of our pioneer members and how life has drastically changed. She shared some statistical information on the present situation within the Ukrainian Self-Reliance League of Canada and provided a summary of decisions made at the USRL's national conference in Winnipeg last August. She then read written greetings from UCC Saskatchewan and UCC Yorkton. Her informative presentation was appropriately acknowledged by Yvonne Panchuk.

President Natalie extended sincere gratitude to the many individuals who helped to fulfill our plans for this Anniversary. She sincerely thanked past president Mary Ann Trischuk for doing all the decorating and the historical archives display.

After the ceremonial cutting of the Anniversary Cake by Leona Procyshyn, Dorothy Korol and Natalie Heshka, the program concluded with a prayer and the singing of "De zhoda v rodyni."

We feel very thankful to God for granting us the strength and health to fulfill our obligation to the Ukrainian Orthodox Church of Canada and to the UWAC. Let us keep alight the flame of our *Smoloskyp!* 

Visnyk is accepting Easter greeting advertisements for the spring issue. Mailed to over 5,400 addresses across the province, UCC Saskatchewan's quarterly newsmagazine offers an effective and economical way to extend best wishes for the season to Saskatchewan's Ukrainian community. Contact the UCC Saskatchewan office at 1.888.652.5850 (306.652.5850) or e-mail i.kodak@ucc.sk.ca. Deadline for orders is **February 5, 2018**.



Український Православний Храм Всіх Святих

Ukrainian Orthodox Church
of All Saints
2616 Louise Street, Саскатун

Христос Рождається! Славимо Його!

З Різдвом Христовим, Новим 2018 Роком Божим і Святим Богоявленням сердечно вітаємо Всечесніше Духовенство на чолі з Його Високопреосвященством Митрополитом Юрієм; всіх членів Світлої Консисторії; і Боголюбивих вірних УПЦ; всі церковні організації; всіх жертводавців; братів і сестер в Україні та весь український народ і бажаємо всім Веселих Свят Різдва Христового й Щасливого Нового 2018 року.

Сердечно запрошуємо приєднатися до нашої громади і брати участь у церковному житті.

Від імені управи громади Всіх Святих у Саскатуні:

Протоієрей Петро Василенко – настоятель
Високопреосвященніший Іван (Стінка) – Митрополит-емерит
Протоієрей Богдан Демчук – приписаний священик
Евелін Войцеховська – голова

7 січня 2018 р. 10:00 ранку – Божественна Літургія
Колядки розпочнуть відвідувати домівки о 13:00

*We extend a warm, hearty and joyous welcome
to all parishioners and visitors to our parish.*
Parish Priest: Very Reverend Archpriest Peter Wasylenko

Congratulations to Scholarship Winners!

Each year the Ukrainian Museum of Canada administers and awards the Dianne J. Ortynsky Scholarship. This year, as Canada celebrated its 150th year of Confederation, it gave the selection committee an opportunity to award five \$500 scholarships to deserving recipients.



The purpose of this scholarship is to promote Ukrainian culture and heritage by encouraging further educational pursuits and development in the arts by individuals or groups.

Congratulations to the 2017 awardees:

1. **Ryan Bohle**, Saskatoon, who participated in dance workshops in Ukraine.
2. **Ashley Halko-Addley**, Meath Park, for assistance with her master's thesis research on the topic of wax healing ceremonies as practised in Canada and Ukraine.
3. **Marnie Howlett**, Saskatoon, for assistance with doctoral studies at the London School of Economics on the topic of Ukrainian nationalism and national identity post-independence.
4. **Natalya Shevchuk**, Battleford, for assistance in a year-long Ukrainian dance immersion and cultural program
5. **Svoboda Dancers of North Battleford**, Ukrainian Dance Cultural Workshop

For further information regarding the Dianne J. Ortynsky Scholarship, please contact the Ukrainian Museum of Canada (Saskatoon) at 306-244-3800, or email ukrmuse@sasktel.net.

*Мир Всім на Землі!
Христос Народився!*

*May the light of this
Holy Season shine brightly
on you and your family.*

*Peace on Earth!
Christ is Born!*

Ukrainian Museum of Canada
of the Ukrainian Women's Association of Canada
910 Spadina Crescent East, Saskatoon
(306)244-3800 www.umc.sk.ca

Current Exhibit: Braving the Cold - Winter Wear of Ukrainian Pioneers
Museum & Gift Shop Hours: Tuesday to Saturday 10am to 5pm
Christmas Open House: Thursday, December 14th, open till 8pm
Closed: December 23-26; January 6-8

WWI Internment Exhibit and Opening at STM

A travelling exhibit created by the Canadian War Museum made its way to Saskatoon and the STM Art Gallery on the University of Saskatchewan campus. The display features photographs from the National Library and Archives of Canada as well as period artefacts from a private collection.

On November 10, an opening reception

was held, which featured a guest speaker from the Canadian War Museum, Dr. Peter MacLeod, Director of Research, who spoke about the origin and genesis of the exhibit. Dr. Bohdan Kordan delivered remarks on the impact of internment and remembrance. This was followed by a selection of short readings – first-person accounts of the internment experience – presented by

students from the University of Saskatchewan Ukrainian Students Association.

Hosted by the Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage in co-operation with the STM Art Gallery, the exhibit is supported by a travel grant from the Canadian First World War Internment Recognition Fund. The exhibition will run until January 15, 2018. **B**



Above: Dr. Peter MacLeod, Canadian War Museum. Above right: USUSA members Jake Yuri, Christian Kordan, Sam Campling.

*Best Wishes
for a Merry
Christmas
and
Happy New
Year!*

*Щиро
вітаємо
з Різдвом
Христовим
та Новим
Роком!*

**PRAIRIE CENTRE FOR
THE STUDY OF
UKRAINIAN HERITAGE**

St. Thomas More College
University of Saskatchewan

- Supports courses in Ukrainian Studies at the U of S
- Oversees a range of scholarly programs and research in Ukrainian Studies
- Assists graduate students in their scholarly endeavours
- Supports Ukrainian student life on the university campus
- Hosts annual Mohyla Lecture in Ukrainian Studies
- Engages in community outreach activities

1437 College Dr.
Saskatoon SK S7N 0W6
pcuh.stmcollege.ca

**УКРАЇНЬСЬКА ДВОМОВНА ШКОЛА
ім. ВЛАДИКИ ФІЛЕВИЧА**

*Вітаємо Вас
з Різдвом Христовим
та Різдвяними святами!
Бажаємо, щоб з першою
різдвяною зіркою
у Ваш дім зійшло Боже
благословення, щастя,
здоров'я, добробут,
мир і злагода!*



**Wishing the entire Ukrainian community a
Blessed Christmas and a Happy New Year!**

Thank you for your on-going support



... from the students,
staff and parents of
**Bishop Filevich Ukrainian
Bilingual School (K-8)**
in Saskatoon

125 105th Street West, Saskatoon, SK S7N 1N3 306-659-7230

PCUH Ukrainian Language Assessment Symposium

The Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage at St. Thomas More College, with the financial assistance of the Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council and the Saskatchewan Teachers of Ukrainian organized a Ukrainian Language Assessment Symposium on October 13-14, 2017. The symposium brought together educators representing a range of programs and institutions from across Saskatchewan, Ontario, and Alberta responsible for Ukrainian language education and training. The participants had an opportunity to learn more about the *Common European*

Framework of Reference (CEFR), an international language reference tool that has gained considerable momentum in Canadian language learning programs in the past decade.

Dr. Laura Hermans-Nymark, principal author of *The Common European Framework of Reference: A Guide for Canadian Educators*, addressed the audience as the keynote speaker. This was followed by a series of presentations from specialists and practitioners that focused on Ukrainian language assessments and student language portfolios, which have aligned with CEFR levels.

Support for use of the CEFR in Canadian language programs has grown largely due to:

- recognition of the scale's *reliability and validity* across 47 European countries;
- the CEFR's positive approach to identifying what students *know and can do* in a language, rather than focusing on what students do not know;
- *skill descriptors* based on real-life language use for various purposes;
- equal attention to *four skill areas* – listening, speaking (production and interaction), reading, and writing; and
- the *central role of students* in identifying their own language strengths and areas for improvement.

Symposium participants identified an overarching need for a bank of skill descriptors, compiled from existing Ukrainian and English language portfolios. Plans are underway for a follow-up phase to the Ukrainian Language Assessment Symposium. During the next several months, a working group of representatives from the symposium will review and sort descriptors by age of learners and stages of language learning. The goal is to gather samples and create a bank of Ukrainian language assessment tools that can help teachers to identify student language levels along the CEFR scale. **B**



Participants from Saskatchewan, Ontario, and Alberta learned about the Common European Framework of Reference, an international language reference tool that has gained considerable momentum in Canadian language learning programs.



New Ukrainian Language Resource

Z Ranku do Vechora (Part One) is a Ukrainian language resource that provides up to 50 hours of language arts learning activities.

The resource package contains a 24-page, full-colour student reader with easily understood explanations for new vocabulary; a 116-page student workbook

with exercises and assignments stemming from the readings; and, a 105-page, teacher-friendly manual with specific suggestions on how to use the reader and workbook and with answers to all of the exercises in the student workbook.

Last September, co-authors of the materials Dr. Nataliia Kolotii (Ukraine) and George Zerebecky (Canada) conducted a series of workshops introducing the *Z Ranku do Vechora* materials.

In Regina, Ukrainian teachers from the Ukrainian National Federation Ridna Shkola and Miller High School spent an evening becoming familiar with the reader, workbook and teacher's manual.

Saskatoon's elementary and high school bilingual program teachers attended a presentation at Bishop Filevich School, at which they viewed, discussed and worked with the new resource materials.

At the Canadian Institute for Ukrainian Studies in Edmonton, the co-authors met with Alberta Education, Edmonton Catholic Board and Ukrainian Language Education Centre officials, presented the resource materials, and discussed plans for workshops with Alberta bilingual teachers.

For more information on this resource material for your Ukrainian language program, contact gzerebecky@gmail.com. **B**



**Serving Saskatoon
and area since 1987**

Myroslaw (Mo) and Phyllis Kowal
Мирослав і Філька Коваль

2120 St. George Ave., Saskatoon

306-244-6077

Надаємо послуги українською

Email: counterfeitprint@shaw.ca

UKRAINIAN CANADIANS – NATION BUILDERS

Upcoming Events ucc.sk.ca/calendar.htm

EVENT	WHEN	WHERE & CONTACT INFO
Exhibit: Enemy Aliens – Internment in Canada, 1914-1920	until Jan 15	St. Thomas More Art Gallery, Saskatoon
Exhibit: Iconography in Our Time – The Power of Visual Prayer	until Jan 30	Musée Ukraina Museum, Saskatoon 306-477-1118
Exhibit: Braving the Cold: Winter Wear of Ukrainian Pioneers	until Feb 10	Ukrainian Museum of Canada, Saskatoon 306-244-3800
Malanka: Boyan Ukrainian Dance Association	Jan 13, 5 pm	Prairieland Park, Saskatoon boyandance@gmail.com
Malanka: Chaban Ukrainian Dance Association Inc.	Jan 13, 5 pm	Conexus Arts Centre – Convention Hall, Regina chabanregina.ca
Malanka: Hafford Cheremka Dancers	Jan 13, 5 pm	Hafford Communiplex, Hafford 306-549-4004
Malanka: St. George's Ukrainian Catholic Cathedral Parish	Jan 13, 5:30 pm	St. George's Senior Citizen Centre, Saskatoon 306-664-3459
Malanka: Svoboda Dance Club	Jan 13, 5 pm	Alex Dillabough Centre, North Battleford 306-441-8768
Malanka 2018: Tavria Ukrainian Folk Dance Ensemble	Jan 13, 5:30 pm	St. Athanasius Parish, Regina 306-543-8008
Malanka: Yorkton Troyanda Ukrainian Dance Ensemble	Jan 13, 4:30 pm	Gallagher Centre, Yorkton 306-782-9322
Malanka: Aberdeen Ukrainian Dance Club	Jan 19, 7 pm	Aberdeen Hall, Aberdeen 306-253-4530
Rosthern Dolyna Ukrainian Dancers Malanka 2018	Jan 20	Rosthern High School, Rosthern 306-232-7741
Malanka: Rushnychok Ukrainian Folk Dance Association	Jan 20, 5:30 pm	TCU Place, Saskatoon 306-374-0610
Malanka: Wakaw Ukrainian Dancing Association	Jan 20, 5 pm	Rec Centre, Wakaw 306-233-8798
14th Annual Field & Stream Supper	Jan 26, 5:30 pm	Holy Trinity Ukr. Orthodox Cathedral Auditorium, Saskatoon 306-881-0008
17th Annual King of Kovbasa: UCPBA Saskatoon	Feb 8, 7 pm	Prairieland Park, Saskatoon saskucpba@sasktel.net
6th Annual Ukrainian Night with the Saskatoon Blades	Feb 11, 4 pm	SaskTel Centre, Saskatoon saskucpba@sasktel.net
UCC Saskatchewan Annual General Meeting and Spring Conference	Mar 3	Regina 1-888-652-5850, ext. 101
26th Annual Tavria Ukr. Folk Dance Ensemble Dance Festival	Mar 16-18	Regina Performing Arts Centre, Regina tavria.org/festival
31st Annual Prince Albert Barveenok Ukrainian Dance Festival	Apr 6-8	E.A. Rawlinson Centre for the Arts, Prince Albert pabarveenok.com/festival.html
13th Annual Lloydminster Ukr. Dancing on the Border Festival	Apr 13-15	Vic Juba Cmty Theatre, Lakeland College, Lloydminster malankadancers@gmail.com
14th Annual Pavlychenko Folklorique Ensemble Dance Showcase	Apr 19-22	Prairieland Park, Hall A, Saskatoon 306-653-4031
28th Annual North Battleford Svoboda Ukrainian Dance Festival	Apr 26-29	Dekker Centre for the Performing Arts, North Battleford svobodafestival@hotmail.com
23rd Annual Foam Lake Veselka Festival 2018	Apr 28, 4 pm	Foam Lake Community Hall, Foam Lake 306-272-4107
17th Annual Yorkton Kalyna Festival of Dance 2018	May 3-6	Yorkton Regional High School, Yorkton yorktonkalynadance.com/festival
Vesna Festival 2018	May 12, 5 pm	Prairieland Park, Saskatoon vesnafestival.com
National Celebrations of the 100th Anniversary of the Ukrainian Orthodox Church in Canada	Aug 9-12	Saskatoon
12th Annual Dave Mysak Kovbasa Klassic Golf Tournament: UCPBA Saskatoon	Sep 6, 11:30 am	Moon Lake Golf & Country Club, Saskatoon saskucpba@sasktel.net

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014
 RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO
 UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
 SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL
 #4-2345 AVE C N, SASKATOON SK S7L 5Z5
 email uccspc@ucc.sk.ca



PM40010014

Address corrections and deletions requested: Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to UCC Saskatchewan. **Thank you.**

Як змінити адресу або відмовитись від розсилки: подайте нову адресу, або напишіть "Delete from mailing list" на поданому вище бланку, **виріжте його і надішліть поштою до ПР КУК. Дякуємо.**